

**«УТВЕРЖДАЮ»**  
Ректор Таджикского международного  
университета иностранных языков  
имени Сотима Улутзаде, д.ф.н., проф.  
Гулназарзода Ж.Б. \_\_\_\_\_  
« 30 » \_\_\_\_\_ 2023 г.

### ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертационную работу Ниёзовой Дилором Кароматовны «Лингвокультурный типаж «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Представленная диссертационная работа Ниёзовой Дилором посвящается исследованию лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикской и русской лингвокультурах. В работе представлена языковая реализация лингвокультурного типажа «Хушдоман» в таджикском и русском языках.

**Актуальность исследования** обусловлена тем, что изучение лингвокультурного типажа в разноязычных культурах способствует выявлению универсальных и специфических черт в концептосферах народов и позволяет воссоздать языковую картину мира, присущую каждой культуре. Анализ лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь), который является одним из фундаментальных, ключевых в таджикской и русской лингвокультурах, ранее не проводился в сопоставительном изучении русской и таджикской лингвокультур.

**Цель работы** заключается в выявлении на основе сопоставительного анализа национально-специфических особенностей лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикской и русской лингвокультурах, семантической структуры лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) на материале разных лексикографических источников, устного народного творчества, произведений известных мыслителей таджикского и русского народа, на материале Национальных корпусов таджикского и русского языков, а также на основе результатов ассоциативного эксперимента.

**Научная новизна работы** заключается в том, что в результате лексикографического анализа была выявлена структура лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках, а также проведён анализ паремий со значением «Хушдоман». Обработаны полученные результаты ассоциативного эксперимента для полного описания данного лингвокультурного типажа в таджикском и русском языковом сознании, проведен корпусный анализ на материале национального корпуса

таджикского и русского языков, а также выявлены национально-специфические особенности «Хушдоман» (Свекровь) на материале пословиц, поговорок, фразеологических единиц, отдельных жанров устного народного творчества.

**Объектом исследования** является лингвокультурный типаж «Хушдоман» (Свекровь) в таджикской и русской лингвокультурах.

В соответствии с обоснованной актуальностью, автор диссертации выбирает структуру работы таким образом, чтобы достичь поставленной цели исследования и решить все сформированные для ее достижения задачи. В связи с этим, логичной выглядит структура исследования, состоящая из введения, трех связанных между собой глав, заключения, библиографии и приложений.

**Введение** в данной диссертации – это не просто перечисление определенного набора необходимых для защиты терминов, расположенных частично в любом порядке, а их фиксация в строго логической последовательности, дающей понять читающим необходимость научного изучения данным диссертантом от простого и уже опубликованного к нужному, содержащемуся в предложенной работе, то есть здесь введение – это своего рода полное, хотя и очень краткое изложение всего изучаемого объекта. Что касается основной части исследования, то она содержит конкретное содержание того, что очень кратко описано во введении кстат, краткость изложения всегда вызывает значительные затруднения у пишущих молодых соискателей научных степеней.

**В первой главе** диссертационной работы «**Теоретические основания когнитивно-лингвокультурологического и психолингвистического исследования**», состоящей из 7 разделов, рассматриваются основные вопросы когнитивно-лингвокультурологических и психолингвистических исследований, понятие междисциплинарной характеристики, лингвокультурный подход к изучению лингвокультурного типажа, особенности языковой личности, феминистская лингвистика и женская языковая картина мира, методы исследования лингвокультурных концептов и история изучения «семейных отношений» в разных лингвокультурах.

**В первом разделе** первой главы «**Типология лингвокультурных типажей**» рассматривается типология лингвокультурных типажей в современном языкознании, отмечается, что лингвокультурный типаж в самом общем виде выступает как обобщенное представление о человеке, основанное на соответствующих объективных общественно значимых, социально-специфических характеристиках поведения человека.

**Во втором разделе** данной главы «**Междисциплинарная характеристика**» отмечается, что концепция «язык и культура» рассматривает интересы всех наук о человеке, это проблема, которая не имеет границу между разными дисциплинами, изучающими человека говорящего, так как нельзя изучать человека говорящего без его естественного языка.

**Третий раздел** данной главы «**Лингвокультурный подход описания лингвокультурного типажа**» определяет, что язык в культурологии представляет собой главную форму выражения и существования национальной культуры и выступает как реализованная форма выражения культуры, как средство аккумуляции знаний культуры; объектом изучения когнитивной лингвистики является концепт, а лингвокультурологии – лингвокультурный или культурный концепт. Язык, мышление и культура рассматриваются в лингвокультурологии как единое целое.

**В четвертом разделе «Особенности языковой личности»** показано, что экстралингвистическое исследование лингвокультурных концептов дает возможность выявить ценности, народный менталитет, психологию, культуру того или иного народа.

**В пятом разделе «Гендерная лингвистика и женская языковая картина мира»** исследуется женская языковая картина мира и роль феминистской лингвистики в когнитивной лингвистике и лингвокультурологии. На наш взгляд, глубокое исследование глаголов речи в русском и таджикском языке является бесспорным достижением диссертанта и открывает возможности для дальнейшей исследовательской деятельности в данном направлении.

**В шестом разделе «Методология исследования лингвокультурных типажей»** рассматриваются основы методологии когнитивной лингвистики и лингвокультурологии: описательный метод; метод словарных дефиниций; концептуально-репрезентативный метод; сопоставительный метод; метод компонентного анализа; метод свободного ассоциативного эксперимента; корпусный метод и др, которые использованы в работе.

**Седьмой раздел «История изучения понятия «семейные отношения» в разных лингвокультурах»** посвящен истории изучения семейных отношений в разных лингвокультурах.

Вторая глава «**Понятийно-дефиниционные характеристики лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках**» включает шесть разделов.

**В первом разделе «Представление особенностей лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) лексикографическими средствами в таджикском и в русском языках»** проводится лексико-семантический анализ и выявляется национальная специфика лингвокультурного типажа Хушдоман/Свекровь, а также анализируются языковые единицы, отражающие понятие «Хушдоман» (Свекровь).

**Второй раздел посвящен изучению лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикской языковой картине мира.** Автор диссертации показывает в пословицах и поговорках лексику «Хушдоман» (Свекровь) как «хозяйка/сохибхона...», «строгая/чиддй»..., «жестокая/берахм»..., «глава семьи/ калони хона», «указательница/ нишондиханда», «чужая/бегона» и др., в большинстве которых прослеживаются отрицательные реакции и свекрови, и невестки по отношению друг к другу.

По мнению автора лингвокультурный типаж «Хушдоман» (Свекровь) в пословицах и поговорках, как и в фольклорных жанрах, предстает сквозь призму семейных отношений. Если в фольклорных текстах темой обсуждения является преимущественно *ревность, непонимание и ненависть*, то в пословицах и поговорках - характеристики *хушдоман*, нормы поведения, принятые в семье, личные отношения: *Модаришӯй дар гӯр, нештараиш дар рӯй* (Свекровь в могиле, а жало ее снаружи); *Духтарам ба ту мегӯям, келинам ту шунав!* (Свекровь дочку бранит-невестке науку даёт); *Хушдомани кар дар пуштаи чаим дорад.* (У глухой свекрови сзади глаза); *Хушдомани доно соҳиби духтар мешавад, хушдомани нодон писараширо аз даст медиҳад.* (Умная свекровь приобретает дочь, глупая свекровь теряет сына) и др.

В третьем разделе рассматривается репрезентация лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в фольклоре таджикского народа. В данном разделе диссертант пытается показать отношения старшего и младшего поколения в семье, а именно, отношения свекрови и невестки.

Четвертый раздел посвящен изучению лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в русской языковой картине мира.

В пятом разделе второй главы рассматривается реализации лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в русском фольклоре. Данный этап исследования посвящен семантическому анализу текстов анекдотов, направленный на выявление психологических механизмов порождения, переживания национальной идентичности.

В результате проведенного анализа, диссертантом было выявлено, что лингвокультурный типаж «свекровь» в русской лингвокультуре считается одним из распространённых лингвокультурных типажей и в юмористических жанрах устного народного творчества занимает особое место.

Шестой раздел посвящен сопоставительному анализу «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках (на материале паремиологического фонда). В данном параграфе проводится сопоставительный анализ реализации лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках. Специфика структурной и семантической организации народных изречений данных языков представляется предметом исследования.

Третья глава исследования «Национально-специфические особенности лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в языковом сознании таджиков и русских (на материале ассоциативного эксперимента и корпусного анализа)» состоит из шести разделов.

Раздел 3.1. «Перцептивно-образное содержание лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в языковом сознании таджиков». Для проведения дефиниции национально-специфических особенностей, выявления его актуальных признаков и исследования, понимания и восприятия лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) носителями

языка на современном этапе развития таджикского и русского языков, автором был проведён свободный ассоциативный эксперимент среди местного населения республики.

В разделе 3.1.1. **«Анализ полученных результатов свободного ассоциативного эксперимента лингвокультурного типажа в таджикском языке»** В данном разделе автором получены следующие реакции на слова-стимулы «Хушдоман», «Келин» и «Арӯс».

**Внешность.** В результате анализа было выявлено, что хушдоман – скромная, старая, иногда строгая женщина, мать или вторая мать в платке и национальной одежде.

Например: Арӯс/невеста, келин-невестка в таджикской лингвокультуре именуют девушку, которая с большой надеждой приходит в дом мужа.

Во втором разделе данной главы **«Перцептивно-образное содержание лингвокультурного типажа «Свекровь» в языковом сознании русских»** рассмотрен лингвокультурный типаж лексемы «Свекровь» в сознании русского народа. С целью проведения дефиниции национально-специфических особенностей, выявления его актуальных признаков и исследования, понимания и восприятия лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) носителями языка на современном этапе развития таджикского и русского языков, автором был проведён свободный ассоциативный эксперимент среди местного населения республики.

В разделе 3.2.1. Приведен паспорт лингвокультурного типажа свекровь в русском языковом сознании. Диссертант сумела показать результаты анкетирования, где собран 320 пословиц и поговорок на слова-стимулы «свекровь», «невеста» и «невестка».

Третий раздел данной главы посвящен **сравнительному анализу «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языковом сознании.** В данном разделе рассматриваются вербальные ассоциации, вызванные словами стимулами «Хушдоман» (Свекровь), «келин/невестка», «арус/невеста» у таджикской и русской аудитории, с лингвистической точки зрения.

В четвертом разделе рассматривается **понятийная составляющая лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в современном таджикском языке (на материале Национального корпуса таджикского языка).** В данном разделе автор приводит примеры из национального корпуса таджикского языка (НКТЯ). Контексты из НКТЯ разделяет на следующие группы значений:

- Рашки хушдоман (Ревность свекрови);
- Муносибати хушдоман бо келин (Отношение свекрови к невестке);
- Хушдоман низ модар аст (свекровь - тоже мать).

В пятом разделе данной главы рассматривается **понятийная составляющая лингвокультурного типажа «Свекровь» в русском языке (на материале Национального корпуса русского языка).** Диссертант исследует ключевое слово в разных жанрах.

В шестом разделе проводится «Сопоставительный анализ лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках (На материалах Национальных корпусов таджикского и русского языков)». Использование корпусного анализа в лингвистических исследованиях дает возможность характеризовать и объяснить поведение единиц языка на основе максимально репрезентативного материала, а значит, позволяет надеяться на их объективность.

Диссертация характеризуется полным изложением объема, соответствием автореферата содержанию диссертационного исследования, четкостью структурирования, соотнесением описания объекта с содержанием публикаций по данной проблеме, правильности оформления постраничных сносок. Она написана доходчиво, грамотно и аккуратно оформлена.

Однако, оценивая в целом диссертационное исследование **Ниёзовой Дилором Кароматовны** положительно, следует отметить, что оно не лишено некоторых недостатков устранение которых, на наш взгляд, было бы полезным в последующих исследованиях автора:

1. Не совсем понятно, зачем приводится параграф 1.2. «Междисциплинарная характеристика». Рассматриваются подходы к изучению взаимосвязи языка и культуры, а также связь языкознания с другими науками.
2. В параграфе 1.3. Лингвокультурология и лингвокультурный подход описания лингвокультурного типажа не раскрыт, недостаточно представлен лингвокультурный подход описания лингвокультурного типажа.
3. В параграфе 1.6. Методология исследования лингвокультурных типажей перечисляются общие и частные методы, однако не все методы, которые используются в работе, названы (этимологический анализ, ассоциативный эксперимент).
4. В работе имеют место также опечатки, пунктуационные и стилистические ошибки, а также упущения технического характера.

Перечисленные недостатки и замечания не снижают научной и практической значимости данного исследования, поскольку они, в основном, носят несущественный, орфографический и технический характер и не влияют на содержание работы.

**Теоретическая значимость работы** состоит в том, что её материалы, проанализированные с помощью различных методов, способствуют более углубленным исследованиям в таджикском и русском языках лингвокультурных типажей в традиционной культуре, выявлению их языковой объективации и национальной специфики. Были выявлены национально-специфические особенности лингвокультурного типажа «Хушдоман» (Свекровь) в сопоставляемых языках на материале паремиологического фонда, произведений представителей данных лингвокультур, а также анкетирования среди носителей таджикского и

русского языков и корпусного анализа. Теоретически значимым является тот факт, что лингвокультурный типаж «Хушдоман» (Свекровь) относится к числу фундаментальных понятий в сопоставляемых лингвокультурах. Полученные результаты могут применяться также при изучении других концептов, с целью активизации изучения национальной специфики ментальной сущности таджикской и русской лингвокультурах.

**Практическая значимость работы** заключается в том, что материалы исследования могут быть применены в проведении спецкурсов по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, общему языкознанию, психолингвистике, этнолингвистике, лексикографии. Полученные результаты методом лексикографического, этимологического, компонентного анализа, а также результаты свободного ассоциативного эксперимента и корпусного анализа, могут применяться на практических занятиях по лексикографии, этимологии, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, корпусной лингвистике, этнолингвистике, межкультурной коммуникации и т.п.

Основные результаты научного исследования, теоретические положения и выводы обсуждались на заседаниях кафедры теоретического и прикладного языкознания; были представлены в докладах на научных конференциях, таких как: Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы филологии и лингводидактики» (2019), ежегодные круглые столы, организованные кафедрой теоретического и языкознания РТСУ «Перспективы развития фундаментальных и прикладных лингвистических исследований в Республике Таджикистан» (2020), традиционные межвузовские научно-практические конференции «Славянские чтения» (2018-2020) РТСУ, «Апрельская конференция» (2021-2022) ТГПУ имени С. Айни.

По теме исследования опубликовано 11 статей, 4 из них - в журналах, входящих в реестр ВАК РФ.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод, что диссертационная работа написана доступным языком и оформлена аккуратно. По каждой главе работы в целом, сделаны четкие обоснованные выводы и заключения. Полученные в ходе исследования результаты достоверны, цели исследования достигнуты, поставленные задачи решены и положения, выносимые на защиту, доказаны.

Автореферат и опубликованные диссертантом статьи в полной мере отражают основные положения диссертации.

В целом, диссертационную работу **Ниёзовой Дилором Кароматовны «Лингвокультурный типаж «Хушдоман» (Свекровь) в таджикском и русском языках»** можно считать завершённым исследованием, которое открывает новую страницу в развитии сопоставительной типологии таджикского и русского языков, особенно в области языкознания.

Диссертационная работа отвечает требованиям, предъявленным ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присвоения ученой

степени кандидата филологических наук по специальности **5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.**

Отзыв на диссертационную работу обсужден на заседании кафедры общего языкознания факультета русской филологии Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде «25» августа 2023 г. Протокол № 1

Заведующий кафедрой общего языкознания  
ТМУИЯ имени С.Улугзаде,  
кандидат филологических наук, доцент

*Jul.* Хасанова Шаъло Рахмоновна

**Почтовый адрес:**

734019, г. Душанбе,  
ул. Ф.Мухаммадиева 17/6

**Электронный адрес:** [rectorat@ddzt.tj](mailto:rectorat@ddzt.tj)

**Телефон:** (+992 37) 232 50 03

Подпись Хасановой Ш.Р.

«Заверяю»

Начальник управления кадров и СЧ  
ТМУИЯ имени С.Улугзаде



*Юсупова Б.Г.* Юсупова Б.Г.

01.09.2023 г.



## СПИСОК

### публикаций членов кафедр общего языкознания ТМУИЯ имени С.Улугзаде в рецензируемых научных изданиях

1. Джамирова Л. И. Лексемы, характеризующие пожилых людей третьего возраста в русском и таджикском языках // Вестник института языков. – Душанбе. – 2022. – №2 (46). – С.19-27. ISSN 2226-9355
2. Хасанова Ш.Р. Применение семантической классификации качественных прилагательных, описывающих облик человека на уроках русского языка в таджикской аудитории // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). Серия филология, . – Душанбе, 2020. – №.4. – С. 102-106.
3. Хасанова Ш.Р. Качественные прилагательные как средство создания образов в произведениях С.Айни / Ш.Р.Хасанова // Вестник Таджикского Педагогического университета. – Душанбе: «ДЮОТ ба номи С. Айни». – 2022. – № 3 (98). – С. 102-109. ISSN 2219-5408
4. Хасанова Ш.Р. Фразеологизмы, характеризующие человека по социальным свойствам в русском языке / Ш.Р. Хасанова // Вестник института языков. – Душанбе: «ТГИЯ имени Сотима Улугзода». – 2022. – №2 (46). – С.47-52. ISSN 2226-9355
5. Хасанова Ш.Р. Лексемы, характеризующие непривлекательный облик человека в произведениях Ф.М. Достоевского «преступление и наказание»/ Хасанова Ш.Р.В // В сборнике: Творчество Ф.М. Достоевского: проблемы, жанры, интерпретации. - Новокузнецк, 2022. - С. 193-198
6. Мирзоева Г.Х. Анализ переводов языковых единиц с понятием «добро» в русском и таджикском языках на примере художественной литературы // Вестник таджикского национального университета. Душанбе. № 5, 2020. стр 65-71 2020
7. Мирзоева Г.Х. «Разновидность функционирования лексико-семантического поля «добро» в четверостишиях Умара Хайёма. Вестник института языков № 3 (39) 2020. стр 31-36
8. Ходжагов, Б.Д. Когнитивная метафора – важный фактор развития сознания человека и его словарного запаса [Текст] / Б.Д. Ходжагов // Вестник института языков. Серия филологических наук. Душанбе, 2020, - №2 (38) С. 18 – 22. ISSN 2226-9395

9. Ходжатов, Б.Д. Структурно-семантические особенности вводных конструкций в таджикском языке [Текст] / Б.Д. Ходжатов // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. Душанбе, 2020, - №2 С. 148 – 153. ISSN 2413-516X
10. Ходжатов, Б.Д. О некоторых семантических группах вводных слов русского и таджикского языков: сопоставительный аспект [Текст] / Б.Д. Ходжатов // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. Душанбе, 2020, - №4 С. 85 – 90. ISSN 2413-516X
11. Ходжатов, Б.Д. Особенности вводных слов в таджикском языке [Текст] / Б.Д. Ходжатов // Вестник института языков. Серия филологических наук. Душанбе, 2021, - №2 (42) С. 93 – 98. ISSN 2226-9395
12. Ходжатов, Б.Д., Турсунов, Ф.М. Использование вводных словосочетаний в романе «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского и средства их выражения в таджикском языке [Текст] / Б.Д. Ходжатов, Ф.М. Турсунов // Вестник института языков. Серия филологических наук. Душанбе, 2022, - №4 (48) С. 107 – 112. ISSN 2226-9395
13. Ходжатов, Б.Д., Турсунов, Ф.М. Презентация вводных предложений в романе «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского и средства их выражения в таджикском языке [Текст] / Б.Д. Ходжатов, Ф.М. Турсунов // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. Душанбе, 2023, - №3 С. 121 – 127. ISSN 2413-516

Список верен:

Зав. кафедрой общего языкознания ТМУИЯ  
имени С.Улугзаде к.ф.н. доцент

Хасанова Ш.Р.

Подпись Хасановой Ш.Р.

«Заверяю»

Начальник управления  
ОК и СЧ ТМУИЯ имени С.Улугзаде



Юсупова Б.Г.